

YOU COOL?

YOU COOL?

**“I Want You To SPEAK AMERICAN!”
(AMERIKAANSE SLANG & SPREEKtaal)**

EDDY KEYMOLEN

*S*criptomanen
VZW

© 2015 by Eddy Keymolen & vzw de Scriptomanen
Cover: Studio Scripto
info@inter-actief.be
www.scriptomanen.org – www.inter-actief.be

"To Anita, without whom ..."

ISBN 9789462541801
NUR 627

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden
verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of
openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch,
mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op welke wijze ook, zonder
voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

TEN GELEIDE

In de mate van het mogelijke vermelden wij telkens het woordje “ook” voor de vertaling, als die afwijkt van de normale betekenis van een woord. Een voorbeeld: “alias” betekent in het Engels uiteraard hetzelfde als in het Nederlands en dat behoort u dan gewoon te weten. Maar na het woordje “ook” staan dan de afwijkende betekenissen in de Amerikaanse spreektaal (al dan niet slang, soms gewoon spreektaal), in dit geval: vreemd, raar, verdacht, ...

Sommige woorden en uitdrukkingen hebben hun weg gevonden naar het Nederlands, in Nederland, in Vlaanderen, in Suriname of in de drie landen/landsdelen: “shit” is bijvoorbeeld een heel populair woord geworden, maar ook uitdrukkingen als “we gaan ervoor” zijn letterlijke vertalingen uit het Amerikaans (“we go for it”); Franstaligen gebruiken dan weer meer dan wij “cool” in plaats van hun “super”, “génial”, “trop bien”, ...

Dit gezegd zijnde: er zijn nogal wat synoniemen voor “cool” in het Amerikaans. Gewoonlijk beperken wij ons dan tot de vertaling “te gek, het einde, gaaf”. Je vult dus zelf maar aan, afhankelijk van je leeftijd en waar je woont: onwijs gaaf, kei, neig, geestig, geweldig, fantastisch ...

De nadruk ligt dus op spreektaal. Hier en daar vermelden wij wel een uitdrukking of afkorting die gebruikt wordt in mails, SMS, enz. maar dat is niet de essentie en volledigheid op dat vlak is dus beslist niet de bedoeling. Hetzelfde geldt voor het Amerikaans dat meer en meer in het bedrijfsleven gebruikt wordt, “corporate speech”.

Hier behandelen wij een aantal dingen die vooral betrekking hebben op de uitspraak van eigennamen, steden, staten, enz.

D en T

Als er op het einde van een woord in het Engels (in het algemeen) een “d” staat, dan moet je die uitspreken. Niet overdrijven zoals Franstaligen maar ook niet uitspreken als “t”. De d zachtjes uitspreken.

I en G

Nederlanders hebben hier geen moeite mee, Vlamingen verwarren nogal eens het Engels met het Frans. In het Frans wordt de “j” ZJIE uitgesproken en de “g” ZJEE.

In het Engels (in het algemeen) is “j” DZJIJ (DZJIJ R. Ewing, niet ZJIE R. EWING) en “g” DZJIE.

Country en county

Country: KENTRIE: de “ou” wordt uitgesproken als een klank die tussen de e en een korte u zweeft, kort en in geen geval als “au”

County: KOUNTIE: de “ou” wordt uitgesproken als een klank die tussen de “au” en de “aa” zweeft.

Light, night, enz.

Soms geschreven als “lite”, “nite”. In elk geval grammaticaal fout.

Kind of, sort of

Uitgesproken, en soms ook geschreven, als kinda, sorta

Want to, going to, got to: wanna, gonna, gotta

De g wordt aan het einde van een woord vaak niet uitgesproken en dan ook als dusdanig geschreven: goin’, nothin’

Dubbele negatie

Vooraf door Afro-Amerikanen veel gebruikt: dubbele en zelfs driedubbele negatie.

Vb. i.p.v. “I know nothing” of “I don’t know anything”, wordt dat dan:

I don’t know nothin’

I don’t want nobody to give me nothin’

What can I do you for

I.p.v. “what can I do for you”: grappig bedoelde woordspeling: “to do her” = seks hebben met haar.

Achtervoegsels

“Jongens onder elkaar”, goede vrienden, plakken een achtervoegsel aan bepaalde eigennamen

Jim: Jimbo, Jimster

Jake: Jakester

Cody: the Codeman

Them

Vooral in de Zuidelijke staten heeft men het over “them apples”, “them folks” i.p.v. “those”

Death en dead

Respectievelijk “de dood” en “dood”, wat in het Nederlands toevallig hetzelfde geschreven en uitgesproken wordt.

Life and death.

The king is dead.

Dit laatste voorbeeld omdat op een concert van Madonna in Antwerpen, kort na de dood van Michael Jackson, een man op een bord geschreven had: “The king is death, long live the queen”. Zucht.

Eigennamen – afkortingen – troetelvormen

Robert – Bob – Bobby/Bobbie

William – Bill – Billy/Billie

Richard – Dick – Dicky/Dickie

James – Jim – Jimmy/Jimmie

Edward – Ed of Ted – Eddie/Teddie

Uitspraak van op elkaar lijkende namen.

Jan: DZJEN (e als in kers)

Jane: DZIJN

Joan: tussen DZJOON en DZJAUN

Joanne/Jo-Anne: DZJAU-EN (e als in Fr. Main)

Jean: DZJIEN

Jeanne : ZJAAN (het gaat hier om de Franse naam – zie de actrice Jeanne Moreau – die de Amerikanen dan op zijn Frans maar met hun accent uitspreken)

Jon, John: zelfde uitspraak (Jon is de afkorting van Jonathan, eerder Engels, weinig voorkomend in de VS)

Mary: nadruk op de eerste lettergreep (Engelse versie)

Marie: nadruk op de tweede lettergreep (Franse versie)

Lisa: LIESSE

Liza: LAAIZE

Mick, Mickey: MIK, MIKKIE

Mike, Mikey: MAAJK, MAAJKIE

Carolyn: KERRELIN

Caroline: KERRELAAJN

Susan: SOEZEN (nadruk op de eerste lettergreep, lange oe, doffe e)

Suzanne: SOEZEN (nadruk op de tweede lettergreep, korte oe, lange e als in het Fr. Main)

Sioux (indianenstam): SOE (en dus niet SIOEKS). De band Siouxsie and the Banshees maakte hier een woordspeling op (uitspreken: SOEZIE)

Stephen, Steven: STIEVEN (nooit STEFFEN)

Afwijkende uitspraken van Staten

Arkansas: AARKENSAU (Kansas wordt dan weer “normaal” uitgesproken)

Connecticut: KONNEDIKET (tweede c niet uitspreken)

Idaho: AAJDEGAU (nadruk op de eerste lettergreep, a als doffe e uitspreken)

Iowa: AAJEWE (nadruk op de eerste lettergreep, twee doffe e's)

Illinois: ILLENOJ (s niet uitspreken)

Utah: JOETAU

Vermont: nadruk op de tweede lettergreep (is Frans: “groene berg”, de Franse uitspraak is gebleven, maar dan met Engels accent)

Uitspraak van steden

- Saint Louis: meestal wordt de s uitgesproken maar vooral jazzmusici spreken de naam ook op zijn Frans uit, zonder s

- New Orleans: naar keuze met lange i (als in bier: New Orlienz) of korte i (New Orlinz) met de nadruk op de tweede lettergreep, maar ook zoals het er staat, dus ongeveer als in het oorspronkelijke Frans maar dan wel met de nadruk op de eerste lettergreep

- Bangor: BENG(R): eerste e als in werd, tweede dof (de stad van Stephen King)

- Duluth: DOELOETH: nadruk op de tweede lettergreep, eerste oe kort, tweede lang

- Baton Rouge: BETTEN ROESJ (dus in een soort Amerikaans Frans)

- Albuquerque: ELBEKUIRKIE: nadruk op de eerste lettergreep, eerste e als in werd, de eerste u als een klank tussen een korte oe en een doffe e

- Chicago: SJKAAGAU: de algemene regel in het Engels is dat woorden die beginnen met sh (zoals sheep) uitgesproken worden als sj en die welke beginnen met ch (zoals cheap) als tsj. Maar Chicago wordt dus sj uitgesproken

- Staten Island: STETTEN: dus niet STIJTEN, wel een e zoals in “werd” (en uiteraard wordt de s in Island niet uitgesproken)

- Tucson: TOESON: nadruk op de tweede lettergreep, de c wordt helemaal niet uitgesproken, de oe is lang (dus niet TUKSEN)

Snacks

In het Britse Engels worden met “chips” friet/patat bedoeld en met “crisps” gebakken aardappelschijfjes.

In het Amerikaans zijn “chips” wat wij ermee bedoelen (omdat we het van hen overgenomen hebben) en friet/patat zijn (French) fries

Scholen

De Amerikaanse terminologie is vooral verwarrend voor Vlamingen, omdat ze net omgekeerd is als in België:

Highschool = middelbare school, secundaire school

Junior high: lager secundair

Senior high: hoger secundair
College = universiteit, hogeschool.

Sweet sixteen – blue suede shoes

Suit: SOET (pak, kostuum)

Suite: SWIET (hotelsuite)

Sweet: SWIET (zoet)

Sweat: SWET (zweet)

En dus: sweater/sweatshirt: SWETTER (en niet “swieter”, zoals in Vlaanderen algemeen in zwang door een jingle van piratenzender Mi Amigo)

Suede: SWIJD

Overblijfselen van de vroege Hollandse cultuur

Een beetje Nederlander of Vlaming die zichzelf respecteert, weet dat New York oorspronkelijk Nieuw Amsterdam heette en hoofdstad was van Nieuw-Nederland.

Aan de wieg daarvan stond trouwens een Waal, Pierre Minuit (later ook Peter Minuit en Peter Minnewit), in dienst van de West-Indische Compagnie, die het eiland Manhattan kocht van een Indianenstam. De meeste wijken van New York hebben hun oorspronkelijke, Nederlands-Hollandse namen behouden. Soms ligt het voor de hand, soms is het even nadenken.

De verengelsing van de stad en een flink deel van de Staat New York is er niet van de ene dag op de andere gekomen. De achtste president van de VS was Martin Van Buren, geboren als Nederlandstalige in Kinderhook (Kinderhoek dus) in de Staat New York (de twee presidenten die Roosevelt heetten, waren uiteraard al generaties lang Engelstalig).

- Harlem: Haarlem
- Brooklyn: Breukelen. De Hollandse uitspraak van Breukelen en de New Yorkse uitspraak van Brooklyn komen overeen; de schrijfwijze “Brooklyn” is later gevolgd en heeft dan weer de uitspraak beïnvloed, waardoor vooral niet-New Yorkers het woord uitspreken als “BROEKLIN”
- Bowery: “bouwerie”, boerderij (van Peter Stuyvesant overigens)
- Greenwich (village): greenwijken, van de houtsoort grenen (toen ook bekend als Noortwijken)
- the Bronx: genoemd naar de “bouwerie” van Jonas Bronck (Bronck’s bouwerie)
- Yonkers: voorstad genoemd naar Jonker (jonkheer) Adriaen Van der Donck, stichter van de plaats. Deel van de New York Metropolitan Region.
- Hempstead (in Queens): Heemstede
- Flushing (Queens): Vlissingen

- Gravesend (in Brooklyn): weliswaar gesticht door Engelsen (met Nederlandse toestemming) maar wel van in het begin 's Gravesande genoemd
- New Utrecht: Utrecht
- Bushwick: Boswijck
- Hoboken, New Jersey: twijfelachtig. Hoboken bij Antwerpen is mogelijk (zie hierboven bij Peter Minnewit: de kolonisten waren niet alleen Hollanders in de beperkte betekenis daarvan) maar de naam kan ook afkomstig zijn van een Indiaans woord "hobocan" (pijp).

A

A1: synoniem van great, cool. That movie was so A1

AAB: assault and battery: slagen en verwondingen (politiejargon)

ABERZOMBIE: samentrekking van Abercrombie en zombie. Iemand die, bij gebrek aan creativiteit en individualiteit, enkel Abercrombie draagt om anderen te imiteren

ABOUT

- well, how about that: wel, heb je nou ooit; nee maar; toe maar

- what's that all about?: wat moet dat allemaal?

- that's what it's all about: daar gaat het net om

- that about says it: zoiets, ja

- that about covers it: dat is het zowat; daar komt het zowat op neer

- that about sums it up: dat is het zowat; daar komt het zowat op neer

- this is what [flying] is all about: dat is pas [vliegen]

- to be about/bout it/that: er voor/niet voor zijn. Do you want to go to the movies? I'm all about it. Of, indien niet: I'm so not about it

AN ABBREVIATED PIECE OF NOTHING: een nul, nulliteit, onbenul, waardeloze zak

THAT'S ABOVE PAR: dat is beter dan gewoonlijk/dan het gemiddelde

ABSO-BLOODY-LUTELY: absoluut, zeker weten

ABSO-FUCKING-LUTELY: idem

ACAPULCO GOLD: sterke Mexicaanse marihuana

ACCIDENT: 1) ongewilde ontlasting voor of achter; 2) onverwachte zwangerschap, een ongelukje, Vl. Een accidentje

- a happy accident: een geluk met een ongeluk

ACCIDENTELY ON PURPOSE: een op het eerste gezicht toevallige gebeurtenis maar eigenlijk uitgelokt

AC/DC: ook: biseksueel (afkomstig van de voorkeur van een biseksueel voor een seksspeeltje dat zowel met batterijen als met gewone stroom kan werken)

ACE: 1) geweldig. How was your date? It was ace!; 2) hele goeie vriend, "homie". Jameel is my number one ace; 3) dollar; 4) leuk, aantrekkelijk gezelschap van het andere geslacht

- ace boon/ace boon coon/ace buddy: beste vriend

- an ace in the hole: een verborgen voordeel

- aces: geweldig. These tickets to the gig are aces

TO ACE: 1) een trekje van de sigaret van een ander. Come on, ace me: kom, laat me even trekken; 2) een taak perfect afmaken. I aced that translation

ACEY-DEUCEY = AC/DC: biseksueel

ACID: LSD

ACID-HEAD/ACID FREAK: verslaafde gebruiker van LSD

ACID HOUSE: soort elektronische muziek

ACID ROCK: rockmuziek die refereert aan LSD of de indruk van gebruik suggereert, psychedelische rock

ACID TEST: fuif waar er, naast eten en drinken, ook LSD verkrijgbaar is

ACID TRIP: hallucinaties tijdens het gebruik van LSD

ACORN(S): testikel, kloot

ACT

- you better get your act together: zorg maar dat je het in orde maakt; dat je eruit komt

- a class act: mooi, gaaf werk

- to act a fool: 1) de speelvogel uithangen, dollen, gek doen, Vl. 't zotteke uithangen; 2) flippen, door de rooie gaan

- acting/actin': raar doen onder invloed van alcohol of drugs; iets gevaarlijks doen. Did you see him actin' after he took those pills?

ACTION: 1) vrijpartij, al dan niet met geslachtsverkeer. I got myself some action with Tracey last night. It's not fair, you get all the action; 2) plan. You wanna rob that bank? Okay, so what's the action? 3) opwindend vooral bij het gokken. What's the action? Wat is er aan de hand dan?

- aaaand ... action!: actie! (bij het draaien van een film)

- I get a piece of the action: ik krijg een deel van de opbrengst, buit (overval, kraak)

- this is where the action is: hier gebeurt het allemaal; hier is het te doen

- an action item: een punt van een "to do" lijstje

ACTIVE: gaaf, cool. Saw that chick? She's so active! Yo, bro, your shirt is so active

AD: advertentie

ADD

- to add fuel to the fire: olie op het vuur gieten

- to add insult to injury: er nog een schepje bovenop doen, de toestand nog slechter maken, er nog een belediging bovenop doen

ADDI-PADDI: "attitude", gedrag, manier van zich te gedragen

ADDY: afkorting van "address"

-ADDELIC: achtervoegsel om een zelfstandig naamwoord te benadrukken

ADIDAS (van het Duitse merk): All Day I Dream About Sex. What's your hobby? ADIDAS

TO ADOPT A TREE: "een boom adopteren": in botsing komen met een boom bij het fietsen, skaten, skiën, snowboarden

ADRENALINE JUNKY: fanatieke sportbeoefenaar

AFAF: "as fit as fuck": heel aantrekkelijk. That girl's AFAF

AFAICS: "as far as I can see": computertaal in mails, SMS

AFAICT: "as far as I can tell": idem

AFAIK: "as far as I know": idem

AFEARED = afraid. Samentrekking van afraid en fear

AFK: "away from keyboard": computertaal: ik ben er even niet, plasje gaan doen

AFTERGLOW: ook: het plezierige gevoel na seks

AN AFTER-HOURS: after-party club

AFU: "all fucked up": helemaal in de war, een warboel, chaos

TO AG:= van “to agitate”, vervelen, irriteren, op de zenuwen werken. He ags everybody

AN A-GAME: een goeie prestatie

AGAIN:

- you can say that again: dat mag je wel zeggen, reken maar

-AGE: achtervoegsel, uitspreken “itsj”: versterkt een woord of zomaar voor de grap. We need some serious drinkage

AGES: I havent’t been to a gig in ages: ik ben al jaren niet naar een optreden geweest

AGGRO: afgeleid van “agressive” en/of “aggravated”: erg, boos; agressief.

When I said something about her hairdo, she just went aggro

AHOLE = asshole

AIEET = alright. Wanna have a drink? It’s aieet with me

IGHT, AIGHT = alright. I’m gonna do my thing, aight!

AIN’EH = ain’t it, isn’t it

AIN’T: are not, am not, is not, do not, have not, will not. Is in de VS minder verspreid dan in Europa wordt aangenomen, eerder beperkt tot het Zuiden en Midwesten. Vaak in combinatie met dubbele of driedubbele negatie.

- He ain’t got no money (dubbel)

- He ain’t got no money no maw (driedubbel)

- Ain’t no thing/thang but a chicken wing/wang: een akkefietje, geen probleem. To me the economic crisis ain’t no thing but a chicken wing.

AIRBALL: sukkel, windbuil

AIR BISCUIT: scheet. He floated an air biscuit: hij liet een scheet.

Synoniemen: to fart, to pass gas, to pass wind, to flatulate

AIR GUITAR: luchtgitaar. Doen alsof je gitaar speelt zonder het echte spul

AIR HANKY (hanky = handkerchief, zakdoek): je neus snuiten met de hand, zoals wielrenners

AIRHEAD: idioot, warhoofd, leeghoofd. Synoniem van moron, dim-wit

AIRLOCKED: bezopen, dronken

SHE’S AIRING MY DIRTY LAUNDRY: ze hangt mijn vuile was buiten, ze maakt me slecht

AIR QUOTES: de aanhalingstekens die je met je vingers in de lucht maakt terwijl je praat, om aan te duiden dat het om een quote gaat of om aan te geven wat je er echt van denkt

AIRWOLF: megacool, geweldig, keitof

AKA: “also known as”: alias. John Wilson, AKA long tall John

AKS = ask. Don’t aks about my bidness. Geen slang of grappig bedoeld, wel spreektaal van zwarten uit het Zuiden

ALABAMA BLACK SNAKE: penis

ALBATROSS: een vloek

ALCAMAHOL = alcohol

AL CAPONE: twijfelachtig, dubieus, verdacht. Stealing that bicycle was very Al Capone, Joe

ALCOHOL ABUSE: "alcoholmisbruik", betekent eigenlijk het omgekeerde: alcohol niet goed behandelen door hem niet te drinken, door hem te verspillen, enz.

ALCOHOL CRACKHEAD: een openlijke alcoholist, die je overal en altijd met alcohol ziet: in een café, in de drankencentrale, in de supermarkt

ALCOPOP: licht alcoholische, gewoonlijk zoete drank

ALIAS: ook: verdacht, raar. See that dude over by the counter? He looks alias.

ALKY/ALCHIE/ALKEY/ALKIE: alcoholist

ALIVE

- alive and kicking: springlevend

ALL

- to feel apart all over the place: instorten; in alle staten zijn

- it's not all that different: zo erg verschillend is het nu ook weer niet

- ... and all: ... en zo

- My nose being hurt and all: met mijn kapotte neus en zo

- Considering we hardly know each other and all: gezien we elkaar nauwelijks kennen

- if you knew anything at all: als je ook maar een greintje verstand had; als je er ook maar iets van afwist

- [I came] all the way [from Maine]: [ik kom] helemaal [uit Maine]

- they went all the way; did you go all the way?: ook: ze hebben de liefde bedreven; hebben jullie de liefde bedreven?

- y'all: mensen, lui, jullie daar, jullie allemaal

- all set: klaar!

- all set?: alles, iedereen klaar? Ready? All set!

- to be all over someone: iemand afkatten, kritiseren

- to be all ...: zoiets hebben van. I was all "what's the problem". He's all, "hey, what's happenin' to me". I told her she was misbehaving and she was all, "so what".

- All bark and no bite: veel geblaat en weinig wol, veel blabla maar weinig actie (niet: een blaffende hond die niet bijt)

- All bets are off: afgelopen. Het gaat niet (meer) door!

- All blowed out: te dronken of te high om nog te functioneren, genoeg/te veel ophebben. No more for me, I'm all blowed out

- All done up: helemaal opgetut. She's all done up for the party

- all good: afgekort AG. Dik in orde, zonder problemen. How ya doin'? AG

- all gravy: idem

- all honnies: ladykiller, een man die door veel vrouwen begeerd wordt

- all kinds of: veel. All kinds of everything: zo'n beetje vanalles

- All systems go: alles/iedereen klaar

- All that: het helemaal zijn, superieur zijn. Soms wordt eraan toegevoegd "and a bag of chips". En wie origineel uit de hoek wil komen, vervangt die chips door een ander woord. She's all that (and a bag of chips): beter dan zij worden ze niet gemaakt. De bag of chips kan ook als superlatief

gebruikt worden. Kimberley is all that, but Megan is all that and a bag of chips.

- All the rage: buitengewoon populair

- All-there: gezond van geest, ze allemaal op een rijtje hebben. Gewoonlijk negatief gebruikt: the way he behaves, I don't think he's all-there

- All wet: volledig verkeerd

- All wind and piss: veel geblaat en weinig wol, veel woorden maar geen daden, veel wind maar geen actie

- I'm all ears: ik luister, ik ben een en al oor

- We're all in the same boat: we zitten allemaal in hetzelfde schuitje

ALLEY OOP: uitroep die altijd een verband houdt met het optillen van iets of iemand. Afgeleid van het Franse "allez hop", zie ook VI. "allei joep", ook afgeleid van het Frans.

ALLIGATOR

- fan, bewonderaar

- see you later, alligator (in a while, crocodile): tot straks; ik zie je nog wel

- alligator tears: krokodillentranen, afgeleid van crocodile tears

ALL-NIGHTER: iets waarvoor je de hele nacht dient op te blijven om het af te maken (een taak, een studie). I had to pull an all-nighter before the psychologytest

ALL RIGHT

- it was [hot] all right: het was inderdaad [heet]

- things're gonna be all right: het komt allemaal in orde

- all right!: geweldig; zo mag ik het horen! Te gek!

- all rightie: okidoki

ALL YOUR BASE ARE BELONG TO US: wij zijn/ik ben gewonnen, wij zijn/ik ben de beste. Geen drukfout; afkomstig van een slecht vertaald (Japans?) videospel, waarna de uitdrukking een eigen leven ging leiden. Het oorspronkelijke "base" kan naar hartelust door om het even wat vervangen worden.

ALPHA GEEK: zoiets als een supernerd in het kwadraat. Een enthousiast iemand met grote technische kwaliteiten

ALPHA Q: eufemisme voor "I'll fuck you/u". Vooral op sites waar de beveiliging het woord "fuck" tegenhoudt

ALREADY!: ik zou het geloven! Reken maar! Don't you think that chick's a fox? Already!

ALRIGHTY: all right

ALT = alternative

ALVO: gaaf, uitstekend, cool, super, kei. That video game is so alvo!

AMATEUR NIGHT: vrijdag of zaterdag, wanneer er buitensporig veel dronken mensen rondlopen. I don't go out on Friday, it's amateur night

AMAZON: een mannelijk uitzijnde, gewoonlijk niet knappe vrouw

AMF = adios motherfucker. 1) wordt gebruikt als je een voorwerp ver van je afslingert; 2) alcoholische drank. One more of that AMF and I'll fall off my chair

AMMO: munitie

AMOEBOID: slecht gevormd (lichaam). Did you see her bum? She's so amoeboid

AMPED: 1) geweldig, cool. Dude, that [bar] is amped!; 2) enthousiast, opgewonden. The gig is tomorrow. I'm so amped!; 3) boos, opgewonden. Dude, when I told him I wouldn't be able to make it, he was so amped. 4) onder invloed van stimulantia (cocaïne, bv.)

AMPED OUT: het vermoeide gevoel na het gebruik van amphetamines

AMPED UP: het energieke gevoel na het gebruik van stimulantia. "Amped" en "amped up" zijn vervangbaar in alle gevallen, behalve in dit: I'm amped up with coffee.

TO AMSCRAY: er snel vandoor gaan. Amscray or the police will catch us

AMW: afkorting van actress, model, whatever: een aantrekkelijke vrouw die wellicht één van voorgaande is

ANA: anorectisch

ANABOLICS = anabolic steroids

ANACONDA: penis. Take the anaconda out for a walk: neuken

ANAL = anal sex. My girlfriend is not into anal, she says it hurts

ANAL ACOUSTICS: winderigheid, flatulentie

ANAL IMPALER: penis

ANAL LEAKAGE: diarree

ANALOG: vervelend

ANALOGUE: slecht, vervelend. This gig is analogue = this gig sucks

ANAL RETENTIVE (meestal gewoon afgekort "anal"): strikt, rigide, conservatief, volgens het boekje, possessief. My girlfriend is really anal (retentive) about her stuff

AN ARM AND A LEG: een pak geld, "stukken van mensen". This car costs an arm and a leg

AND A HALF/AND A QUARTER: reken maar; en zelfs meer dan dat; duidt een overtreffende trap aan. Do you have some cigarettes? And a half! He's a geek and a quarter

AND ALL THAT JAZZ: enzovoort, etcetera, en meer van dattum

AND HOW!: en hoe, reken maar, "het zal wel zijn". Did you enjoy the movie? And how!

AND STUFF: enzovoort, etcetera, en dat soort dingen. We went to the mall and then to the park and stuff.

AND YOU KNOW THIS, MAN!: reken maar! Je zegt het! Is she your girlfriend? Antwoord: And you know this, man!

ANGEL DUST: cocaïne

ANGSTY: verwarrende gevoelens over het leven, meestal maar niet altijd puberaal. Met levensvragen zitten: to feel angsty

ANIMAL

- party animal: fuifnummer

- to go animal (of: to go ape): beestachtig tekeer gaan; de/het beest uithangen

- you're an animal!: wat ben je een beest! (goedkeurend, vb. na de daad)

TO ANKLE: wegggaan, ervandoor gaan. He was so bored stiff that he ankled the bar.

ANNIHILATED: extreem onder de invloed van drugs, extreem high

TO ANNOISE: samentrekking van to annoy en noise, dus iemand vervelen door te veel geluid te produceren

ANON = anonymous

ANTHRAX WARD: "gaskamer", een plaats waar veel en intensief gehoest wordt, zoals vroeger de rokerscoupés in de treinen

ANTWACKY: ouderwets, gedemodeerd. Don't think I'm gonna buy that antwacky car.

ANY

- it's as good as any: dat kan er mee door

- he'll be here any minute/second: hij kan elk moment komen

- any time [at all]!: 1) wanneer je maar wilt! (vb. vechten); 2) graag gedaan

- any Tom, Dick and Harry: echt iedereen. Any Tom, Dick and Harry would tell you that you're a moron.

ANYONE'S CALL: alle mogelijkheden staan open. The lottery is anyone's call.

ANYWAY: duidt aan dat je het eens bent met de spreker, "reken maar", "je zegt het". This is too much work for one person. Antwoord: Anyway.

ANYWAYS: gebruikt middenin een gesprek om de ander op de aanwezigheid van een aantrekkelijke persoon te wijzen.

ANYWHO: samentrekking van anyhow en who, dat anyhow betekent

A-OKAY: (overtreffende trap van okay), uitstekend, heel goed, gaaf

A OVER T: afkorting van "ass over tip" of "ass over tit": een buiteling maken, ondersteboven vallen

AP: afkorting van "ass pooping": heel slecht, niets waard. That movie was so AP!

APE

- to go ape (een variant: to go animal): beestachtig tekeer gaan; de/het beest uithangen; wild doen over (vb. een meisje: he went ape over a girl)

- to act like (one's) shit doesn't stink: verwaand doen, uit de hoogte, "kakmadam"

- to act up: zich misdragen

APP.: "appetizer", amuse gueule

APPLE

- apple bottom: dikke koffer, groot achterwerk

- the apple of my eye: mijn oogappel, mijn lieveling

TO APPLY LIP GLOSS: masturberen (vrouw). She likes to apply lip gloss every morning when she wakes up

APRON: het "moddervet" dat over te strakke broeken en uit te strakke bovenkleden puilt

APT.: afkorting van zowel "apartment" als "appointment"

ARBY'S: woordspeling die "probleem met iemand" betekent. Afgeleid van een fastfoodketen die rundsvlees ("beef" dus) serveert. To have a beef with someone = een probleem hebben met iemand. What's your beef? = what's your arby's?

ARGH: uitroep van ontgoocheling

AN ARKANSAS BARKING SPIDER = a fart, een scheet (voor de uitspraak van Arkansas: zie vooraan)

ARM CANDY: een veel jongere, aantrekkelijk date (die aan je arm hangt, vandaar)

ARMCHAIR

- an armchair commando: een legerfanaat die zelf niet in het leger zit

- an armchair quarterback: een sportfanaat die denkt dat hij het beter zou doen dan de spelers en de coach

ARMOR: ook: (mooi) lichaam. Yo bro, check out her armor!

ARMPIT (oksel): een onaangename plaats binnen een grotere streek/van een groter geheel

TO BE ARSED: moeten doorstaan, lastiggevalen worden met

... AS BALLS: geweldig, gaaf, maar ook omgekeerd: rotslecht. She's pretty as balls. The concert was lousy as balls.

... AS CHEESE: erg, veel, heel. He's old as cheese.

AS HIGH AS A KITE: verschrikkelijk high van marihuana

AS IF!: zal wel! Mij niet gezien! In zijn/haar/jouw droom! Ongeveer dezelfde waarde als "yeah, right!". He asked me to go to the prom with him. As if!

ASL of a/s/l: afkorting van "age, sex, location". Chattaal. Hi, X, ASL?

AS MUCH USE AS A CHOCOLATE FIREGUARD/A CHOCOLATE TEAPOT/A HANDBRAKE ON A CANOE: waardeloos, zinloos

ASPLODE = explode

ASS

- Als bijwoord: om uit te drukken: erg, veel. You're one hot-ass chick!

- Als zelfstandig naamwoord: om iets slechts, negatiefs uit te drukken. This kitchen smells like ass. I feel like ass. That chick looks like ass.

- Als synoniem van lichaam: get your ass over here! Your ass better be at the gig next Saturday.

- Als synoniem van domkop, sufferd, idioot. You ass, don't you know anything at all! Don't be such an ass.

- Met seksuele connotatie: I'm gonna get me some ass.

- Assache = pain in the ass

- Ass can/ass-can: een walgelijk mens

- Assclown/ass clown/ass-clown: idioot, er idioot uitzien. You look like an ass clown with those clothes.

- Asscrackistan = the middle of nowhere, negorij, nergenshuizen

- Ass-crack of dawn: bij het krieken van de dag, bij het ochtendgloren. I had to get up at the ass-crack of dawn to get to school.

- Ass-end of space: heel ver weg. Our relationship didn't work out because she lived in the ass-end of space.
- Ass explosion: kaka, poep, stront
- Assface: lelijkheid, kloothommel. What's your problem, assface?
- Ass face = jerk, onnozelaar. I'm so sorry I hurt your feelings, I was such an ass face.
- Ass fuck: stommeling, idioot
- Assful, asstastic, asstacular: onaangenaam, wat je niet bevalt, "sucks", lijkt nergens op. That dress you're wearin' is kinda assful, sugar. Did you see his new girlfriend? Don't you think she's asstastic?
- Asshat: onnozelaar, idioot, achterlijke, loser
- Asshattery: wat een asshat doet: zich idioot/onnozel gedragen. Cut the asshattery! You're gettin' on my nerve.
- Asshoe (hoe = whore. Verder verwijzend naar "asshole"): "gemakkelijke" vrouw waarvan verondersteld wordt dat ze van anaal houdt. Ook "stomme hoer".
- Assilent: afgeleid van excellent: het tegenovergestelde van uitstekend, dus heel slecht
- Ass load: heel grote hoop/hoeveelheid. Meer dan een butt load, maar minder dan een shit load. That DVD costed me an ass load of money.
- Ass monkey: idioot, wie zich idioot gedraagt. Get off that table and stop being such an ass monkey.
- Assmucus: stront, poep
- Ass munch: idioot, onnozelaar, "jerk", "ass face" (zie hierboven)
- Ass out: 1) blut; 2) genaaid, belazerd, in een slechte, onherstelbare situatie verkeren. I'm afraid I'll have to take a rain check for the dance, I'm ass out. I'm outta luck, I'm screwed, I'm ass out!
- To ass out: 1) jezelf belachelijk maken als je high bent; 2) zich drukken, belofte niet nakomen; 3) buitengesloten worden om iemand anders niet te hinderen bij het neuken. I'll never go back to that bar, I totally assed out last night. Oh, get real! You know how he is, he's gonna ass out tonight (=he's not gonna show). Would you believe he had to sleep in his car because he got assed out of his own bedroom by his wife and her boyfriend?
- To fall ass over tea kettle: een lelijke val/buiteling maken
- Ass pie: een walgelijke geur, smaak, uitzicht. I think Brussels sprouts taste like ass pie
- Assquake: afgeleid van earthquake, aardbeving. Ook afgekort tot "quake": een walgelijke, langerrekte ontlasting, diarree. I adore beans but they give me such an assquake.
- To ass up: 1) to mess up, er een zootje van maken; 2) ervoor zorgen dat iets er als "ass" uitziet/ruikt. She doesn't wanna see me any more, I assed up big time! Did you notice the smell of that guy's clothes? He assed up the whole room.
- Ass whup: sterke drank, alcohol

- Ass-wipe: 1) toiletpapier; 2) kontlikker, slijmerd; 3) "asshole", maar dan iets nadrukkelijker. Do you want a piece of me, ass-wipe? If not, put a sock in it!
- Ass wrangler: een man die hopen vrouwen versiert. I wonder if Warren Beatty would still be such an ass wrangler, I mean, considering his age and all.
- Assy: boos, nijdig. If you go on like that I'm gonna get assy.
- get your ass to ...: rep je naar ...
- get your ass over here: kom als de bliksem hierheen
- to kiss ass: slijmen
- the cops are on my ass: de smerissen/flikken zitten me achter de hielen
- smartass: wijsneus
- don't play smartass with me: hou je niet van de domme; probeer me niet in de maling te nemen
- don't be such a smartass: stel je niet zo aan
- a kissass: slijmerd, gatlikker
- asskisser: idem
- to kiss ass: slijmen, mouwvegen
- I'll be laughin' my ass off: ik lach me dood
- Asshole: klootzak, smeerlap, onnozelaar
- Kiss my ass: lik me reet, kus mijn kloten
- My ass is on the line here: mijn kop/toekomst/reputatie staat op het spel
- Take your ass home: oprotten!
- Fatass: vetzak
- Lardass: vetzak
- You're a real pain in the ass (butt, neck): je bent een vervelende klier, zagevent
- Shove it up your ass: kus mijn kloten, lik me reet
- Stuff it up your ass: idem
- I'll kick your sorry ass: ik zal je een trap voor je kont geven
- To cover someone's ass: iemand beschermen, niet verklikken
- He hates my ass: hij heeft de pest aan mij; kan mijn bloed drinken
- Watch your ass: kijk uit je doppen
- Shitass: etter
- You got your asses whipped by [a bunch of nerds]: jullie hebben je laten doen door [een stelletje sullen]
- We walked your ass: we hebben je voor schut gezet
- You bet your ass [it's real]: reken maar [dat het echt is]
- You bet your fuckin' ass [I did]: reken maar [dat ik het gedaan heb]
- You can stick ... in your ass: stop ... in je reet
- Quicker than the wind from a duck's ass: aalsnel, sneller dan de wind
- Jackass: druilloor, oen
- A cute piece of ass: een lekker stuk; een lekker kontje
- A fine piece of ass: idem
- I don't wanna (blow) smoke up your ass: ik wil je niets wijsmaken

- Don't blow smoke up my ass: speel geen spelletjes met mij, neem me niet in de maling, zeg me NU de waarheid
- To save one's ass: zijn hachje redden
- A bad ass: een gemene, harde kerel
- I is one bad ass nigga: ik ben een gemene nikker
- She took her ass on the streets: ze begon te tippelen, deed de straat
- Your ass is grass: je gaat eraan, je hebt er gelegen, ik neem je te grazen, je zit in de puree (volledige uitdrukking: and I'm pushing the lawn mower)
- Wipe your ass: veeg je gat af
- Broke ass: armoezaaiër

ASSOCIATE: "medewerker", dus eigenlijk gewoon een bediende, een werknemer

ASSUME THE POSITION: uitkijken, heibel op komst, zet je schrap

ASTRONAUT'S WIFE: een aantrekkelijke, oudere vrouw die de indruk maakt dat ze een rijkelijk, beschermd leven zonder zorgen leidt.

AS USEFUL AS A RETARD ON A SPACE SHUTTLE: compleet waardeloos AT

- while you're at it: terwijl je daar toch mee bezig bent
- you're a shrewd one at that: en sluw ben je ook nog

ATE UP: 1) vreemd, raar, geschift, stom, "weird"; 2) opgebrand, uitgeput, de weerslag na drugsgebruik, gewoonlijk ecstasy; 3) to be ate up: sterk geïnteresseerd, geobsedeerd; 4) verteerd door een ziekte.

- Don't take any notice of him, he's just ate up.
- Please let me sleep, I'm all ate up from the after-party.
- She's all ate up about fashion.
- He's all ate up with lung-cancer.

ATM = ass to mouth sex: Geen 69, wel: hij neemt haar anaal, daarna pijpt ze hem. They first had regular sex but afterwards he ATMed her.

ATTABOY = that a boy: zo mag ik het horen. Attagirl: idem voor een meisje.

ATTENTION WHORE: aandachtsgeil mens, iemand die er alles voor doet om in de kijker te lopen of aandacht te krijgen (ook een man).

AT THE DROP OF A HAT: zomaar, om het even wanneer, zonder aanleiding. She yells at me at the drop of a hat.

AT THE END OF ONE'S ROPE: aan het eind van zijn Latijn zijn, het volledig gehad hebben, het niet verder aankunnen/kunnen slikken.

ATTITUDE = a bad attitude, slechte houding

AUDI = outie: een navel die uitpuilt. Her belly button is an Audi/outie.

TO AUDI 5000/AUDI 5G: er snel vandoor gaan (zoals een Audi 5000 dus, en ook refererend aan "outta"). I'm Audi 5000 = I'm outta here

AUNT FLO/AF/AUNT FLO AND COUSIN RED/AUNT ROSE: de menstruatieperiode. You should have seen my sheets. Aunt Flo and cousin Red came to visit in the middle of the night.

AUNTIE: een oudere, mannelijke homo

AUNT JEMIMA: een vrouw met kleine borsten (ook: she's flat as a pancake.
Het verband: "Aunt Jemima" is een stroopmerk. En stroop doe je op pannenkoeken, vandaar)

AUSSIE = Australiër (zoals ze zichzelf noemen, trouwens)

AUTOGRAPH = signature, handtekening. Grappig bedoeld

AUTOMAGICALLY: afgeleid van automatically, waarbij de gebruiker ervan uitgaat dat alles vanzelf komt, bijvoorbeeld bij het gebruik van een computerprogramma

AVERAGE JOE: Jan met de pet

AVIATION BLONDE: een valse blonde. De oorsprong is het resultaat van een heleboel gedachtensprongen: een vliegtuig heeft een zwarte doos (black box). Een "box" is ook slang voor vagina. Dus: een valse blonde heeft nog altijd een black box.

AVO = afternoon, namiddag. Care to have a drink this avo?

AW = oh

A & W = ass whooping, pak slaag

AWAY

- ask away: vraag maar raak, vuur je vragen maar af

- up and away: daar gaan we; en weg zijn we

- lick away: lik maar raak

AWESOME: te gek, gaaf (wijs, kei, geestig, wreed)

AWESOME-POSSUM: idem maar nog sterker. That gig was awesome-possum.

TO AWK = to chicken out. Koude voeten krijgen, laf zijn, er tussenuit knijpen

AWKY: afkorting van akward. Onhandig, raar, één en al armen en benen

AWOL = absent without leave. Ongewettigd afwezig (zoals op school), er niet zijn als men je nodig heeft. He's AWOL when I need him.

AXE = ask. Afkomstig van Afro-Amerikanen, oorspronkelijk een spreekfout, niet eens bedoeld als slang. Can I axe you something? Ook: aks;

AXE-WOUND/AXE WOUND: vagina

A-YO: synoniem van "hey", "yo", "what's up", "wassup", enz. A-yo, woman, what's cookin'?

AZTEC TWO STEP: diarree

B

B = bitch

B = brother, bro

B = Blood (van de gang the Bloods)

B4 = before (in mails, SMS, enz.)

B4K4: idioot, onnozelaar (niet uitspreken "b four, k four", wel "ba-ka")

B.A. = bad-ass (dus: heel goed, gaaf, kei, enz.)

BABBY: lelijk, "shitty, crappy". Put on another dress, this one looks babby.

Hey, don't get babby on me.

BABELICIOUS: aantrekkelijk (babe + delicious)

BABE MAGNET: aantrekkelijke man

BABY, BABE: mokkel

- aanspreektitel: liefje, mop

- the babes: de grieten

- a major babe: een moordgriet, een echte spetter

- hey, babe!: hallo, schatje!

- Stop babying me: hou op me als een kind te behandelen; betuttel me niet zo

BABY ARM: penis

BABY BATTER: sperma

BABY BOOM: periode met hoog geboortecijfer (van tijdens de oorlog tot 1960); opgenomen in het Nederlands.

BABY BOOMER: wie in de hoger genoemde periode geboren is

BABYGIRL = girlfriend

BABY GRAVY: sperma

BABY CRIED JESUS: om te beduiden dat er zich iets ergs heeft voorgedaan

BABYLON: de politie

BABYLONS: borsten

BABY MAKER: penis

BABY SHIT YELLOW: lelijke tint geel

TO BABYSIT: ook: iemand door zijn eerste drugservaring helpen

BABY'S MOMMA: de ongehuwde moeder van je kind. Baby's momma and me don't live together

BACK

- Back: ook: dikke kont. That chick got back

- to back up someone, to back someone up: iemand steunen

- back me up on this one, will ya: geef me een beetje ruggesteun, wil je

- we go back a long way: we kennen mekaar al jaren

- we go way back: idem

- back [east]: in het [oosten]

- to back out on one's promises: zijn beloften niet nakomen

- to back out: zich terugtrekken

- to get back at someone: wraak nemen, het iemand betaald zetten

- I'll get back to you: je hoort nog van me

- Don't call us, we'll get back to you (om iemand af te schepen)
- Back off: hou je gedeisd; laat me met rust; achteruit
- Back to go: terug naar af
- Back to square one: idem
- Just settle back: maak het je gemakkelijk
- To take someone to the back of the barn: met iemand naar bed gaan
- You're all over my back: je kat me af
- Get off my back: laat me met rust
- A backroom deal: een stiekeme overeenkomst; deal in een achterkamertje
- Back asswards (ook: bass ackwards): onhandig, verkeerd, omgekeerd.
You have this Ikea table put together back asswards
- Back at the ranch: terzake! Terug naar ons onderwerp
- Back at you: voor jou hetzelfde. Have a nice day. Antwoord: back at you
- Back door/back-door: ook: de anus; anale seks. She told me I could come in through the back door.
- The back door man: de minnaar van een vrouw met een vaste relatie
- The back end: de anus
- The back forty: ver weg
- Backhanded compliment: een compliment met een verborgen belediging erin
- Back in the day: vroeger, in vroegere tijden (uren, dagen, weken, enz.).
"Dig the scene"? Man, people used to talk like that back in the day.
- He's back on his feet: hij is weer op de been
- Back seat driver: medepassagier die de chauffeur vertelt hoe hij moet rijden
- Goin' back to my roots: ik ga terug naar mijn verleden/wortels
- Backwards = backwards + words: uit de mode, niet meer in
- BACNE: acne op de rug
- BACON: ook: de politie (die ook de "pigs" genoemd worden, vandaar). Do you smell bacon too? Let's get outta here.
- BAD
- Bad: ook: het tegenovergestelde, dus goed, uitstekend, te gek, gaaf, kei.
I'm bad!: jongens, wat zie ik er goed uit! Wat een geweldige vent ben ik toch!
- My bad: my mistake, ik had het bij het verkeerde eind
- A bad crowd: slecht gezelschap
- Bad: ook: hip, in, geweldig, sexy
- Wow, you're bad!: wat zie jij er geweldig goed (gekleed) uit!
- You're bad news: je bent een stinkerd
- He's bad news for the girls who like him: meisjes die hem aardig vinden, kijken maar beter uit
- That [car] is bad news: met die [auto] kijk je maar beter uit, mag je moeilijkheden verwachten

- He's bad news: hij is slecht, hem kun je maar beter mijden. Leave her alone, she's bad news
- To feel bad about something: zich iets aantrekken
- That wasn't so bad, (now) was it?: dat viel best mee, niet?
- You make me look bad: je zet me voor schut
- I got it bad: ik heb het erg te pakken
- I'm bad: ik ben een harde
- I'm a bad motherfucker (mothafucka): idem
- A bad ass: een harde, gemene kerel
- I is one bad ass nigga: ik ben een gemene nikker
- Bad ass/bad-ass: cool, geweldig, getalenteerd; een taaie rakker, rebel. Ice T is such a bad-ass. Your bike is so bad-ass.
- Bad beat: teleurstellende gebeurtenis, ervaring; "slechte hand" in poker. I'm sorry to hear that your friend had an accident. That was so bad beat.
- Bad bitch: het tegenovergestelde, dus: een te gekke, knappe, aantrekkelijke vrouw
- Bad boy: ding, voorwerp
- Bad guy: een crimineel, slechterik
- Bad juju: slechte "vibes", slechte energie/karma. I'm not gonna buy that house, it's got bad juju.
- Bad kitty: een slecht meisje met sex appeal, aantrekkelijk en gevaarlijk tegelijk
- Bad seed: rotte appel
- BADA BING/BADA BING BADA BOOM: gaat hendig. En hop! Gaat ie! Drukt uit dat iets snel en/of makkelijk gaat
- BADASSICAL: gaaf, te gek, enz. (van "bad ass" en "radical"). The concert was really badassical
- BADICAL: te gek, geweldig, enz. Van "bad" en "radical"
- BADINKYDONK: een smalle/kleine/geen kont (tegenovergestelde van badonkadonk). She's got a nice face, too bad she's got a badinkydonk.
- A BADLOAD: een dronkaard
- TO BAD-MOUTH SOMEONE: kwaadspreken over iemand
- BADONKADONK/BADUNKUDUNK: zie hierboven: een grote/mooie/welgevormde koffer, kont. Wow, she's got one big badonkadonk.
- BADUSSY: iets wat heel slecht ruikt (samentrekking van bad ass, pussy, dick). Clean up the mess in your room, it smells like badussy.
- BAG
- A bag-o-shit: lulkoek, larie
- You left me holdin' the bag: je liet me staan; je liet het uitschijnen alsof ik de schuldige was
- he's in his stupid bag: hij doet onnozel, hij hangt de clown uit
- that's not my bag: dat is niet mijn ding, mijn specialiteit, daar ben ik niet goed in, dat doe ik niet graag

- my bag: mijn ding, wat ik graag doe/lust/mag/heb. Hangin' at the bar is not my bag.

- A bag: ook: 1) een (plastic) zakje met drugs of voorwerpen voor druggebruik; 2) een onaangename vrouw, een ouwe taart

- To bag: 1) bedriegen, misleiden; 2) binnenrijven, verkrijgen, zie Vl.: "t is in de zak" (I bagged the job); 3) er zich van ontdoen (if the glass is broken, than bag it)

- To get bagged: erbij zijn, betrappt worden. He got bagged for stealing the guy's bike.

- A bag bitch: een vrouw die een relatie heeft, enkel om aan drugs te komen (die in een zakje zitten, vandaar)

- Bag lady: dakloze vrouw (die met zakken rondzeult)

- Bag of bones: een pannenkoek, een levend geraamte, een heel mager mens

- Bag of tricks: iemand die altijd verrassend uit de hoek komt, ad rem. You'll never get bored with him, he's a bag o'tricks.

- To bag on: beledigen, spotten met (vgl. Vl. "op iemand kabassen"). She's a nice person, why do you always bag on her?

- Bags: vrouwenkont, vooral het soort dat afhangt

BAGGAGE: geestelijke ballast uit het verleden. Zie Vl.: we dragen allemaal een rugzakske

A BAGGER: iemand die zo lelijk is dat je hem/haar enkel wil neuken met een zak over zijn/haar hoofd

TO BAHOO: zeuren. Stop bahooing about the chores, I'll do them when I'll find the time.

BAIL

- To bail: de plaat poetsen; er onverwacht vandoor gaan. Okay, I'm gonna bail, see ya.

- To bail someone out: iemand op borgtocht vrijlaten; iemand uit een benarde situatie helpen

- To bail (out) on someone: iemand afvallen, in de steek laten (als je beloofd had hem te helpen), ook in een relatie. Trust me, I won't bail out on you. Are you bailing out on me? You're bailing me, right?

- To bail: ook: zwaar vallen, zoals bij skateboarding

BAIT: 1) vanzelfsprekend; 2) klikspaan. The pope is against abortion. Yeah, that's so bait. Why did you tell the teacher I put the glue on his chair? You're so bait!

- To bait someone out: klikken over iemand

- To be baited out: geklist worden

BAHJIGITY: om zeep, naar de vaantjes. My new bike was bahjigity, so I took it back to the store.

TO BAKE (BROWNIES): scheten laten. What's that smell, are you bakin'?

- To bake: ook: grappen maken ten koste van iemand. You think he's your friend, but he bakes you all the time.

- To be baked: ook: stoned, onder de invloed van marihuana; uitgeteld, lethargisch door een gebeurtenis die je erg raakt

- Baked-in: inbegrepen
- Baking cookies: neuken
- BAKER'S DOZEN: dertien
- BALCONY: grote borsten, "balkon"
- BALDERDASH: nonsens, larie, onzin
- BALD-FACED LIE: een dikke leugen
- BALD-HEADED YOGURT SLINGER: penis
- BALDIE: de politie
- BALD MAN IN A BOAT: clitoris
- A BALDWIN: een aantrekkelijke man (naar de acteursfamilie)
- BALL
- To ball: 1) succes hebben; 2) neuken; 3) basketball spelen. That guy's a real baller, look at the women he's dating. I feel like ballin' you, sugar.
- Baller: 1) goeie (basketball)speler; 2) succesvol iemand
- It's a whole new ballgame: dat verandert de zaak compleet
- To play ball: ook: meewerken; er tegenaan gaan, eraan beginnen
- Let's play ball!: en nu er keihard tegenaan! Vooruit met de geit!
- To play hardball: het keihard spelen
- Balls: kloten, testikels. Ook in de zin van "ballen aan zijn lijf"
- Ball bag: testikels, kloten, balzak
- Ball: ook: plezier, lol. I'm havin' a ball!
- You got balls!: je hebt lef, je hebt kloten aan je lijf, je hebt haar op je tanden (zie ook guts) = you've got some nerve = some guts
- It's your ball: aan jou om te beslissen (ook: it's your call)
- To bust someone's balls: iemand aan zijn kop zeuren, op de zenuwen werken
- You're bustin' my balls: je werkt op mijn zenuwen
- Let's have a ball: laten we een feestje bouwen (= let's party, let's have a party)
- I'm bustin' my balls on this one: hier bijt ik mijn tanden op stuk
- To ball a chick: een griet neuken
- A ball: ook: een achtste van een ons van een drug
- A ball-breaker: een veeleisende overste
- To ball on = to hit on: versieren. I'm gonna ball on that bad kitty.
- To ball out: ervandoor gaan (vgl. Vl.: "het afbollen")
- To be balls: ernaast grijpen, er gelegen hebben, het niet gehaald hebben, verloren hebben. There's dad, we're balls!
- Balls: ook: uitroep van ontgoocheling. Oh, balls!
- Balls: ook: zeer erg, verschrikkelijk. I'm balls fed up with this whole thing
- Balls out/balls to the wall: tot het uiterste. He went balls out to win the contest.
- TO BE/GO BALLISTIC: erg boos zijn/worden
- BALLOON KNOT: rectum, aarsgat
- BALLSY: met ballen, haar op zijn tanden, dapper, moedig
- he's a ballsy little feller: dat is een kereltje met haar op zijn tanden

BALONEY: lulkoek, larie (goedkope charcuterie; afgeleid van saucisson de Boulogne)

- baloney pony: penis

BALTIC: koud

BALTIC TEA: cocaïne, opgelost in vodka

BAM = there you go! Daar ga je! Zo mag ik het horen!

BAMBOOZLE: ontfutselen, afleiden

BAMF = bad ass motherfucker = one hell of a dude; durver, is me er eentje. He stole that bike from a Hell's Angel. He's such a BAMF!

BAMMA: niet cool, heikneuter (wellicht afgeleid van Alabama). You're dressed like a bamma.

BAMMER: marihuana van slechte kwaliteit; algemeen: iets van minderwaardige kwaliteit

BANANA = build absolutely nothing anywhere near anyone = NIMBY (not in my backyard)

BANANA HAMMOCK: strakke zwemuitrusting

BANANAS: gek

- he went bananas [over that girl]: hij werd gek [van dat meisje]

- to go bananas: gek worden, over de rooie gaan, doordraaien

- bananas: ook: ongelooflijk, belachelijk

BANG: 1) neuken, vingeren; 2) to be banging: heel goed/uitstekend zijn; 3) to be banging: stijl hebben, heel aantrekkelijk zijn; 4) to bang: lid zijn van een straatbende; 5) to bang: rondhangen met ...; 6) to bang: een andere richting inslaan bij het rijden; 7) stelen.

- That video is banging!

- Check out that bitch, she's banging!

- You don't wanna mess with him, he's bangin' with the Bloods.

- Me and my bros, we were bangin' at the mall

- Ain't no way I'll ever fall in love with that bitch, but I sure as hell would like to bang her

- It'll be a cold day in hell when [I'll bang her] = when hell freezes over: nooit

- Bang a left at the next street

- He smashes the windows of cars and then bangs the radios

- To bang someone out: iemand neerslaan. Put a lid on it or I'll bang you out!

- To bang a woman's box: seks hebben met een vrouw. I sure would like to bang her box.

- I'm banging my head against the wall here: ik loop met mijn kop tegen de muur. Dus: moeilijkheden ondervinden terwijl je een probleem probeert op te lossen.

- To do a bang up job on ...: een uitstekende prestatie leveren met ...

- The big bang: de oerknal

BANGABLE: "neukbaar", niet erg aantrekkelijk maar goed genoeg om mee te neuken. Oh, she ain't my type, but she's bangable

TO BE BANGED UP: 1) afgeranseld zijn; 2) er uitzien of je recent seks gehad hebt; 3) opgewonden zijn, verhit zijn (door te feesten, bv.); 4) lelijk zijn (persoon, auto, ...). What happened to you? You are so banged up. That SUV is banged up

BANGER: wie je graag zou neuken, spetter

BANJAXED: gebroken, beschadigd, kapot, stuk, om zeep (mensen en voorwerpen)

TO MAKE BANK: geld scheppen. I'm really making bank with this site.

BANUS = balls + anus, dus de hele schaamstreek

BAPS: borsten. Check out them baps on that hoe!

BARB: afkorting voor barbituraten

BARBIE = barbecue

BARE: ook: veel. There are bare people at the bar.

BARELY LEGAL: piepjong, rond de 18 jaar oud, en sexy (18 = wettelijk)

BARF: 1) braken, overgeven; 2) uitroep van weerszin. Did you bang that hoe? Man, barf!

BAR FLY: geregelde cafébezoeker

BARGAIN HUNTING: koopjesjacht

TO BARK AT THE ANTS: buiten gaan kotsen

BARKING: gek, getikt (van "barking mad"). He looks like an okay guy at first sight but, man, he's completely barking

BARKING SPIDER: een denkbeeldige schetenlater. Did you break wind? No, there must be a barking spider in here.

TO BARK UP THE WRONG TREE: op het verkeerde adres zijn, de verkeerde voorhebben

BARNACLE: iemand die er (opdringerig) bij probeert te zijn. Did anybody invite that guy? He's such a barnacle.

BARN DOOR: ook: de rits van een broek. Dude, your barn door is open

BARNEY: 1) de politie; 2) een hoogoplopende ruzie; 3) onaantrekkelijke man; 4) moeilijkheden, last, shit

BARNEY-STYLE: eenvoudig/simpel uitgelegd, verstaanbaar voor kinderen/leken. I didn't understand a word of what you are saying. Could you explain it Barney-style?

BAR STEWARD = bastard, maar vriendelijk bedoeld, dus eufemistisch

BASE: basis, honk

- That's not so far off base: dat is nog zo gek niet; dat zit er niet ver naast

- You're way off base: je zit er mijlenver naast

- Base: ook: geil, beestig, geperverteerd. Boris Yeltsin was so base, the way he treated women.

BASER: gebruiker van freebase (crack)

BASH

- To bash someone's brains out (of in): iemand verrot slaan

- To bash the bishop: masturberen

BASHTA: joviale begroeting. How's it goin', bashta?

BASKET: ook: klootzakje in de letterlijke zin: mannelijke genitaliën

- a basket case: mentaal gestoord, met mentale problemen, gek; ontroostbaar
 BASTARD: smeerlap
 - You lucky bastard!: jij gelukzak!
 BAT (letterlijk: vleermuis)
 - A silly old bat: een stom oud wijf
 TO BAT FOR THE OTHER TEAM: homo zijn, “van de verkeerde kant”
 BATMAN AND ROBIN: onafscheidelijk duo (waarvan één de leider kan zijn)
 BATTERED: stomdronken, lazarus
 BATTY: gek, getikt, geschift. My boss is drivin’ me batty.
 TO BAWL: luid huilen/wenen
 BAZILION: een heel groot, onnoembaar getal
 BAZING (uitspreken bah zing): die zit! Lap! Gebruikt door een derde persoon die iemand hoort beledigen door een tweede persoon
 THE BAZOMB: de max, geweldig (afgeleid van “the bomb” – zelfde betekenis – maar nog sterker, geweldiger)
 BAZONGAS: borsten, tieten
 BAZOOM: vrouwenborst (waarschijnlijk afgeleid van bosom), meestal meervoud
 B-BALL = basketball
 BBL = be back later (mail, computer, SMS-taal)
 B-BOY: liefhebber van rap, hip hop
 BBW = big beautiful woman
 BC: 1) because; 2) booty call: telefonische vraag aan een vriend(in) om vrijblijvende seks te hebben
 BD = baby’s daddy (ongehuwde vader. BM = baby’s mamma)
 BDAY/B-DAY = birthday
 BDSM = bondage/dominance/submission (of: sadism/masochism)
 BE
 - Well, I’ll be!: wel, heb je nou ooit!
 - I’ve been there: heb ik ook meegemaakt
 - Been there, done that: vertel me wat, allemaal meegemaakt
 - We won’t be a minute: we zijn zo terug
 - That’d be me: dat ben ik dus
 - Jay Wallace? Antwoord: That’d be me
 BEACH BOY/BEACH BUM: iemand die veel tijd op het strand doorbrengt
 BEACH BUNNY: meisje dat bij surfers rondhangt maar zelf niet surft (zoiets als een pitpoes bij formule 1, een soort groupie dus)
 BEACHED WHALE: moddervet mens
 TO BEAGLE: er tussenuit knijpen, ‘m smeren (om geen aandacht te trekken)
 BEALS: vervelende klier
 BEAMER = BMW
 BEANS

- I'm full of beans about [that book]: ik ben zeer te spreken over [dat boek]
- bean: ook: 1) ecstasy pil; 2) clitoris; 3) dollarbiljet
- beanbag: balzak, scrotum. Why don't you kiss my beanbag! Kus mijn kloten! Krijg de klere!
- to bean count: tieten tellen, borsten bekijken
- bean time: etenstijd
- Beantown = Boston
- BEAR: ook: 1) moeilijke taak; 2) mannelijke homo
- BEARD
- Grow a beard: loop nou heen
- Bearded clam/oyster: vagina, kut, vrouwelijke genitaliën
- BEAST: ook: 1) te gek, gaaf, kei; 2) to beast: agressief zijn; wild neuken; 3) to be a beast at/on: heel goed zijn in iets; 4) een gespierde kerel; 5) een onaantrekkelijke vrouw
- That game was beast: dat spel was te gek
- I just beasted a chick
- He's a beast at drums
- The governor of California is a beast
- Dude, do you really wanna fuck her? I mean, look at her, she's a beast
- To beast out: te ijverig studeren of met school bezig zijn. Don't beast out all night, take a break every now and then
- BEAT: 1) vervelend; 2) lelijk, onaantrekkelijk; 3) melig, stom; 4) doodmoe, op; 5) to be beat: het niet weten; 6) seks hebben; 7) het gebied dat onder de bevoegdheid van een politiepatrouille valt
- That gig was so beat
- The left one is a cutie but the other girl is beat
- I really should stop smoking, after running a few yards I was beat
- The capital of Wisconsin? Well, I'm beat (of: beats me)
- I hope she'll let me beat, cause I'm so horny
- Beat it!: oprotten!
- To beat the livin' hell/shit outta someone: iemand verrot slaan
- Beats me: geen idee, weet ik veel
- To beat up a guy: een kerel afranselen
- To beat off: masturberen, rukken (man)
- Don't beat around the bush: draai er niet omheen, kom terzake
- To beat a dead horse: oude koeien uit de sloot halen
- To beat one's cakes: neuken op zijn hondjes (cakes = cheeks = kaken van kont)
- To beat cheeks: 1) neuken op zijn hondjes; 2) er snel vandoor gaan. The pigs are comin', let's beat cheeks!
- A beat down: een afranseling. Get off my back or there's gonna be a beat down
- To beat feet: opschieten
- To beat the bishop: masturberen (man)

- To beat the paths: uithuizig zijn, altijd weg (op bezoek bij mensen, rondlummelen met vrienden)
- To beat someone into a pulp: iemand verrot slaan, tot moes slaan
- I'm gonna beat your brains out: ik sla je tot moes
- I'm gonna beat my meat: ik ga masturberen (man)
- I'm gonna beat seven shades of shit outta you: ik sla je tot moes
- To beat the kids: masturberen
- To be beat up from the feet up: geestelijk volledig aan de grond zitten
- To be beat with the ugly stick: onaantrekkelijk zijn
- BEATCH/BEEATCH/BEEOTCH = bitch (uitspreken: bi-atch)
- BEATER: 1) onaantrekkelijk; 2) een oude rammelkar (auto).
- That girl is a beater
- That car is a beater
- BEAUCOUP/BOOCOO: veel
- BEAUTIFUL PEOPLE: de incrowd, de mensen die bij de jetset horen of denken erbij te horen
- BEAUTIMOUS/BEAUTIMUS = beautiful
- A BEAUTY/A BEAUT: een mooi/indrukwekkend ding/persoon
- BEAVER: ook: vrouwelijk schaamhaar; "vrouw" (denigrerend). I'm gonna find me some beaver to night
- BECKY: vrouwelijke yuppie
- BEDDABLE: "bedwaardig", waard om mee naar bed te gaan
- she's too ugly to be beddable: ze is te lelijk om graag mee naar bed te gaan
- BED HEAD: verward ochtendkapsel
- BEEF: 1) probleem; 2) beschuldiging, veroordeling; 3) to beef: scheet laten; 4) to beef: hard ten val komen (skateboarden, snowboarden, enz.)
- We got into a beef: we kregen ruzie
- To have a beef with someone: problemen met iemand hebben
- It's my beef: het is mijn probleem/zaak
- What's your beef?: wat heb jij op je lever?
- Beef cake: gespierde kerel
- Beef hammer: penis
- BEEFCURTAINS: vagina, schaamlippen (kan bewonderend bedoeld zijn – check out those beefcurtains on that hoe – maar meestal negatief: "flappen")
- BEEFY: gespierd
- BEEMER = beamer = BMW
- BEEP
- To beep the horn: toeteren, claxoneren
- BEER
- Beer belly: bierbuik
- Beer goggles: "bierbril", dus het soort denkbeeldige bril die je draagt als je wat te veel op hebt, waardoor je op iedereen verliefd wordt, hoe

onaantrekkelijk ook. Look at that hoe he's hittin' on, he must be wearin' his beer goggles.

- Beer o'clock: de tijd dat je begint te drinken. I'll meet you at the bar at beer o'clock

- Beer run: 1) bier jatten in de winkel en er dan snel vandoor gaan; 2) bier gaan halen in de winkel. I'm gonna make a beer run, want a six-pack too?

- Beer shits: de stinkende scheten na een nachtje doorzakken

BEESH = bitch

THE BEE'S KNEES: het allerbeste, de top. My girlfriend's the bee's knees

BEE STINGS: kleine borsten, muggenbeten

TO BEETLEJUICE: er snel vandoor gaan

BEEYATCH/BEE-YOTCH = bitch (op een vriendelijke manier)

BEHIND BARS: achter de tralies

BEHIND THE EIGHT BALL: ernstig in de puree zitten

BEJESUS/BEJEEZUS: Jezus! Sjonge! Jawadde! Bejesus, that girl's a beaut!

BELIEVE

- I don't believe you!: je bent toch ongelooflijk; je bent me er eentje

- Do you believe this!: houd je dat nu voor mogelijk; kun je je dit nu voorstellen!

- I don't believe this!: dit kan niet waar zijn! Ik hou het niet voor mogelijk!

- (You) better believe it: wees er maar van overtuigd

- I don't believe my eyes when I see it: ik hou dit niet voor mogelijk (quote van de drilsergeant in An Officer and a Gentleman. Eigenlijk verleden tijd: I didn't believe my eyes when I saw it

- [a girl] (like) you wouldn't believe: een onvoorstelbaar [meisje]

- Like I'm gonna believe that: alsof ik dat geloof

- Believe it or not: geloof het of niet

- I believe ya!: ik geloof je wel, hoor!

- Believe you me!: geloof me vrij!

BELL END/BELL-END: 1) onnozelaar; 2) penis

BELLE

- a southern belle: een schone uit het Zuiden van de VS

BELLS AND WHISTLES: opsmuk, dingen die iets beter maken zonder aan de functionaliteit te tornen.

- That's a nice piece of work, now let's add some bells and whistles

TO BELLY-ACHE: klagen, zeuren

BELOW THE BELT: onder de gordel, ruw en onbehouwen

A BELUSHI (naar de acteur John Belushi, die er aan stierf): een "speedball" = in te spuiten mengeling van cocaïne en heroïne

BENDER: drugsgebruik voor een periode langer dan één nacht

BENJAMIN: 1) geld in het algemeen (naar president Franklin); 2) een bankje van 100 \$ in het bijzonder; 3) een knappe vrouw "die honderd dollar waard is"

- She's a looker! Yeah, you can say that again, she's a Benjamin.

BENT: 1) gek, excentriek, afwijkend van het normale; onder invloed van drank of drugs 2) heel boos, kwaad (afkorting van "bent out of shape"); 3) corrupt

- he's bent out of shape: hij is buiten zichzelf van woede

- he's so bent that he ought to be locked up: hij is zo krankjorum dat ze hem zouden moeten opsluiten

- Sorry I didn't recognize you last night, I was so bent!

- He was bent when he realized what his girlfriend did behind his back.

BEOTCH = bitch

BERRIES: testikels, kloten

BESTIE: beste vriend(in). You're my bestie!

BEST MAN: huwelijksgetuige

BET

- don't bet on it: reken er maar niet op; dat dacht je maar

- (you) wanna bet?: denk je? Wedden van wel/niet?

- you betcha, you bet ya: reken maar

- you bet: idem

- I betcha, bet ya, bet you: idem

- Bet!: klinkt goed, doen we! I'll give you an answer in the morning.

Antwoord: bet!

- You bet your ass [it's real]: reken maar [dat het echt is]

- You can bet on it: reken maar

- You better you bet: idem

BETA: 1) weed; 2) to be in beta: nieuw zijn, nog in de experimentele fase

BETTER: ook: méér. Thirty percent of people or better are smokers

BETTER HALF: wederhelft. My better half doesn't like me to come home in the morning

BETTY: hottie, knappe vrouw

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE: tussen hamer en aambeeld

BETWEEN THE SHEETS: tussen de lakens, in bed

BEYATCH/BEYOTCH = bitch

BEYONCEFUL = Beyonce + beautiful: er lekker uitzien als Beyonce, met grote borsten en kont

BF = boyfriend

BFD = big fuckin' deal: 't zal me wat! Nou en? En wat dan nog? You've got tickets for the game? BFD!

BFF/BFFE = best friend forever

BFE = big fuckin' nowhere (de voorsteden)

BHOLE/B-HOLE = butthole: idioot, onnozelaar

BIA/BIACH/BIATCH = bitch

BIBLE BASHER/BIBLE THUMPER: religieuze enthousiasteling

BIDDIE/BIDDY: vrouw. Let's go to the bar to scope out the biddies.

BIF = butt in front; dikke buik die lijkt op een kont

TO BIFF (IT): uitglijden, ten val komen

BIFFY: het toilet